

# GAZZETTE **ETD**

## Editorial

## Message de la Principale

### L'héroïsme en question

Ces temps-ci, on ne parle que de héros ou de ceux que nous croyons qu'ils le sont. Ceux-ci apparaissent dans les médias, dans les jeux virtuels ou parfois dans notre vie quotidienne...

Apparemment, le concept d'héroïsme est mal reçu par la plupart. Cela a pour cause le manque de respect au niveau des valeurs transmises d'une génération à une autre. Pour nous, les jeunes, ce concept est différent...

Depuis le début du troisième millénaire, chacun prétend que l'homme politique qu'il soutient est un héros sous prétexte qu'il défend les droits de ses souteneurs et qu'il est le seul à avoir de bons projets à implémenter pour sa patrie. Hélas, ceci est aussi erroné. Actuellement, tous les politiciens sont loin, voir très loin du vrai sens de l'héroïsme. Ils ne sont certainement pas dignes d'être considérés comme idoles.

En contre partie, il existe une minorité dans la société qui sait ce qu'est un héros.

En effet, bien qu'un héros soit un être normal comme tous, il a une plus grande capacité que les autres grâce à son courage, sa bonté de cœur, son sacrifice et sa sagesse. En d'autres termes, Seul un héros ose...

Un acte d'héroïsme peut être reflété suivant plusieurs cas : sauver une vie au dépens de la sienne, faire plaisir à quelqu'un sans faire mal à un autre...

Tous ces actes contribuent à la réalisation d'un nouveau monde, un monde meilleur.

Ces héros n'existent pas seulement dans les histoires mais il suffit de regarder autour de nous pour en dénicher plusieurs.

Vous, qui êtes en train de lire ceci, essayez de regarder au fond de vous-même pour voir votre petit grand héros...

Elie Allaf - Classe de Seconde



Chers amis,

Souvent, les visiteurs de l'École des Trois Docteurs sont surpris de voir cette école vieille de plus de 170 ans cachée à l'abri de ses murs au cœur d'un quartier tellement bruyant et actif. Non seulement ébahis par la beauté simple du bâtiment, ils sont surpris par le calme et la sérénité qui l'enveloppent.

Se cacher au milieu d'une ville peut nous marginaliser ; le monde qui évolue tellement vite nous donne l'impression que nous devons toujours courir pour le rattraper, suivre son rythme, répondre à ses exigences.

Et pourtant, se cacher au cœur de la ville permet de se ressourcer, de prendre du recul et de réfléchir avant d'agir... se ressourcer pour devenir le cœur de cette ville, battant au rythme de pulsions qui lui rendront la vie.

Mes chers apprenants,

C'est à vous que je m'adresse d'abord, parce que tel le sang qui coule dans nos veines, vous allez un jour vous lancer dans cette ville et lui donner un cachet qui sera le votre, à l'image de vos ambitions et de votre enthousiasme.

Ne sous-estimez pas votre potentiel, vous nous avez prouvé au cours des dernières années que la vie ensemble, l'interaction sociale et communautaire ne sont pas des projets ou des objectifs mais une réalité vécue.

Ne sous-estimez pas votre nombre, il suffit d'un homme pour changer le cours de l'Histoire. Les exemples ne manquent pas.

Ne sous-estimez pas les difficultés qui vous attendent ; la tâche sera lourde et le chemin sera long.

C'est pourquoi, nous sommes tellement exigeants à votre égard. Parce que vous aurez besoin de beaucoup de courage pour vous mettre à l'œuvre au lieu de quitter le pays, de créativité pour réussir là où vos aînés ont échoué, de rigueur pour réorganiser le chaos ambiant et aussi d'ouverture d'esprit pour profiter de tout ce que la vie vous offre.

En chacun de vous se cache un héros; osez-vous le laisser voir le jour ? Serez-vous à la hauteur de la mission qui vous attend ?

Conservez votre espérance en Dieu ; Il guidera vos pas et vous aidera à choisir le bon moment pour faire vos preuves, et à persévérer jusqu'au bout du chemin pour voir Sa lumière.

A toute la famille de l'École des Trois Docteurs, je souhaite d'Heureuses fêtes de Pâques et une fin d'année paisible.

Nayla Daoun

## Quand les enfants jouent

Quand les enfants jouent, ce n'est pas simplement qu'ils s'amuse. En fait, ils s'exercent, grandissent, renforcent leurs grande motricité et leur motricité fine et augmentent leurs habiletés cognitives. Quand un enfant se roule par terre, rampe, ou marche, il entraîne et développe sa grande motricité. Quand un enfant touche un objet de son entourage, il utilise la vision, l'ouïe, le toucher, l'odorat, et le goût qui contribuent à son développement sensoriel. Les enfants utilisent leurs sens en explorant, examinant, et sûrement en découvrant! En se servant du langage, en souriant, rigolant, imaginant, ou simulant un rôle, leur développement intellectuel et cognitif est actif. Jouer est à la fois le moyen d'apprentissage le plus naturel, et le plus extraordinaire.

Un ensemble bien organisé de jeux d'intérieur (puzzle, pâte à modeler, crayons, petites balles, peinture avec les doigts, aimants, jeux de rôle, poupées, animaux en peluche, téléphones jouets, etc.....), de jeux de plein air (balançoires, toboggans, jouets gonflables, jouets aquatiques, jeux de groupe, etc.....) et d'activités contribueraient

sûrement au développement d'un enfant à tous les niveaux: personnel, social, affectif, mathématique, perceptuel, verbal, physique, et imaginaire. Les activités de manipulation sont un autre genre par lequel les parents peuvent aider leurs enfants à s'engager dans des activités d'apprentissage qui semblent être des jeux, tel qu'empiler des boîtes à céréales, introduire des pièces de monnaie dans une tirelire, fabriquer un bracelet de perles, etc... Il est important de mentionner que des objets simples tels que les marmites, les cuvettes, les boîtes vides, et même les cuillères en bois peuvent être considérés comme des jouets très intéressants par les enfants si les parents les choisissent de manière appropriée à chaque âge. Toutes ces différentes activités vont les préparer à l'école et renforcer leurs aptitudes, capacités, ainsi que leurs apprentissages. Elles aideront également les parents à tester les capacités particulières de leurs enfants, tel que la coordination œil-main.

Il est très important que les parents reconnaissent le rôle du jeu, encouragent leurs enfants à jouer et participent à leurs jeux,



car c'est par le jeu que les enfants acquièrent les habiletés sociales. Quand ils jouent seuls, ils développent et projettent leur image de soi et leur perception de soi. Quand ils sont en interaction avec d'autres individus durant une activité, ils développent leurs habiletés sociales et leur confiance en eux-mêmes.

Les enfants réfléchissent et raisonnent, tout comme les adultes. A travers le jeu, ils apprennent à mieux se connaître et à découvrir les autres, leur environnement et le monde autour d'eux. Grâce à cette découverte, ils deviendront capables de lire, écrire, et calculer au moment d'entrer à l'école. Le jeu est le moteur et la manifestation de ce que les enfants apprennent.

Roula Soubra - Titulaire à l'école maternelle



## L'importance de l'implication des parents

De nos jours, il faut plus qu'un bon foyer pour élever des enfants et plus qu'une bonne garderie ou école pour les éduquer. Il est nécessaire qu'il y ait une collaboration entre le foyer et la garderie ou l'école pour assurer le bon développement de tous les aspects de la personnalité d'un enfant (culturel, social et moral) et sa croissance afin qu'il devienne un adulte responsable et bien adapté.

À la garderie, les enfants ont l'occasion de se découvrir eux-mêmes et de découvrir le monde qui les entoure à travers des thèmes

éducatifs et des activités d'apprentissage. Les activités réalisées à la garderie assurent aux enfants toutes les conditions préalables et les aptitudes dont ils ont besoin pour être ultérieurement inscrits à l'école.

À l'école maternelle, les enfants acquièrent l'essentiel dont ils ont besoin pour affiner leurs habiletés motrices, développer leurs capacités cognitives et linguistiques, et découvrir les règles et règlements de la socialisation et du comportement.

Au cours de ces deux phases, l'implication des parents est-elle une source utile d'éducation?

Les parents sont les premiers et les plus importants enseignants de leurs enfants. Leur implication a un effet positif sur leur attitude envers la garderie et l'école, leur comportement dans la société et leur communication avec leur environnement. Dans son livre "Les Dix principes de base d'une bonne éducation des enfants", le docteur en psychologie Laurence Steinburg croit "qu'au fond d'eux-mêmes, les enfants apprécient ce qui est, à leur avis, apprécié par leurs parents. En participant à l'éducation de votre enfant constamment tout au cours de sa scolarité, vous lui montrez que l'école est importante pour vous."

Les conseils ci-dessous pourraient aider les parents à être des participants actifs et positifs au parcours scolaire de leurs enfants.

- Communiquez avec votre enfant et encouragez-le, et ce en :

- . parlant positivement de son école et ses enseignants
- . expliquant les avantages des exercices et

des activités pédagogiques

. le félicitant, l'encourageant et le complimentant sur ses résultats

. lui demandant chaque jour ce qu'il a appris à l'école

. discutant ce qu'il a appris à la garderie ou à l'école à travers les lettres aux parents

. l'aidant à prendre quelques décisions ; à titre d'exemple lui permettre de choisir ses vêtements

- Apprenez et jouez avec votre enfant en:

. gardant des livres, des magazines et des revues à la maison afin de les feuilleter avec lui

. vous impliquant dans des activités "d'apprentissage" afin de suivre son progrès académique

. jouant avec lui et en vous impliquant dans des activités divertissantes

. encourageant le développement des habiletés du dessin, de la lecture, de l'écriture et des mathématiques.

- Soyez impliqués dans les activités de la garderie ou de l'école maternelle en:

. assistant aux journées portes ouvertes et aux réunions de parents

. parcourant le site Web et la gazette de l'école

. participant aux événements et aux célébrations ayant lieu à l'école

- Etablissez, pour votre enfant, une routine qui va de pair avec celle de la garderie ou de l'école maternelle en:

. suivant avec votre enfant le rythme de la routine établie à la garderie ou à l'école

## La lecture, pour le plaisir ou bien...?!

« Quand je vous parles de moi, je vous parles de vous »... c'est là un mot de Victor Hugo dans la préface de l'un de ses livres ; un mot qui me revient à l'esprit à chaque fois que je me retrouve plongée dans la lecture d'un roman, d'une biographie et – surtout – d'un poème. Lire pour le plaisir, loin de l'obligation, des évaluations et des notes ; lire pour s'amuser, pour s'évader ; lire pour se comprendre et pour mieux comprendre la vie : c'est cette image de la lecture qu'on aimerait avant tout transmettre à nos apprenants. La réalité, elle, s'en écarte parfois !

Ainsi, pour entendre parler d'eux, les jeunes aujourd'hui se tourment beaucoup plus souvent vers la télé-réalité, délaissant Hugo et son romantisme « daté », ne s'intéressant même pas à la littérature jeunesse, qui leur est destinée. Quant à l'évasion que procure une bonne lecture, on lui substitue souvent les jeux vidéo – violents, de préférence !

Mais pour ne pas en rester aux préjugés, nous avons mené une enquête auprès des apprenants du cycle primaire dans nos écoles sœurs. Résultat : il s'est avéré que bon

nombre d'entre eux préfèrent effectivement d'autres activités – considérées comme plus amusantes – à la lecture d'un livre. Parmi ses activités, on retrouve, bien sûr, le fameux ordinateur et la télévision, mais aussi bon nombre d'activités sportives comme le football ou le basket-ball. Ceci dit, la majorité des apprenants visite la bibliothèque entre deux fois par semaine et une fois par mois, pour emprunter surtout des bandes dessinées et des romans d'aventure (mais aussi, pour certains, des livres de science). Quant au choix du lieu de la lecture, la préférence des jeunes semble aller à la chambre à coucher, suivie par la classe et ...le salon !

Mais que font nos jeunes des histoires lues ? Comment les utilisent-ils ? En parlent-ils à leur famille, à leurs amis ? S'en souviennent-ils pour longtemps ? Si la plupart des apprenants sondés affirment qu'ils lisent avant tout pour améliorer leurs résultats scolaires, ils ne restent pas tous insensibles devant les plaisirs de la lecture : qu'ils soient attirés surtout par les images ou plutôt par l'intrigue, un nombre surprenant des enfants avouent qu'ils aiment lire et que, de temps en temps, ils vont jusqu'à discuter de leurs lectures avec leurs parents, voire jusqu'à raconter l'histoire à leurs amis. Reste que leur activité préférée pour

accompagner la lecture est, sans conteste, le dessin – ce qui nous apprend beaucoup sur le pouvoir qu'ont les histoires sur l'imagination des jeunes et des moins jeunes !

**Bouchra Saab**  
Enseignante de langue française  
Cycle complémentaire - ETD



*même durant les vacances, comme les heures des repas et des siestes*

*. vous assurant que votre enfant arrive bien reposé à la garderie ou à l'école*

*. vous assurant que votre enfant a pris un petit déjeuner avant d'aller à l'école*

*. établissant un emploi de temps régulier et en assurant un endroit paisible pour qu'il fasse ses devoirs*

*. limitant la durée de, et surveillant les activités tels que le visionnement d'émissions télévisées, les jeux sur ordinateur et les jeux vidéo.*

Puisque nous croyons profondément aux répercussions positives de l'implication des parents sur la scolarité de l'enfant, nos écoles-sœurs orthodoxes n'ont jamais cessé de fournir des efforts visant à renforcer la communication entre l'école et les parents. Nous encourageons la participation des parents et leur contribution aux différentes activités. En plus, nos écoles, en collaboration avec les Comités de parents d'élèves, ont organisé plusieurs séminaires qui ont abordé l'éducation holistique en général. Ces séminaires ont été conçus afin de prendre en considération les caractéristiques de l'âge et du niveau et de répondre aux demandes communes d'une façon professionnelle conformément à la vision et à la mission des écoles.

**Nisrine Feghall**  
Responsable de la garderie  
de l'École Orthodoxe de l'Annonciation

**Irene Abdallah**  
Titulaire à l'école maternelle

## Le rituel au préscolaire

Le rituel est une activité quotidienne importante qui a lieu au préscolaire. Pendant cet "exercice quotidien", les élèves apprennent différents concepts tels que la présence ou l'absence de la classe, les jours de la semaine, les activités du jour, les nouvelles leçons qu'ils apprendront et le temps qu'il fera. Cette activité leur donne également la chance de discuter avec leurs enseignants et amis des événements particuliers en cours dans leur vie quotidienne. En plus, ils chantent ou exercent une activité physique.

Le rituel aborde tous les domaines relatifs au développement socio-affectif, médical, cognitif, et linguistique de l'élève.

Développement socio-affectif: Les enfants ont l'occasion de partager leurs idées dans un environnement sain et encourageant. Ils commencent à apprendre qu'ils sont des membres appréciés, capables, et importants au sein du groupe. Ils finissent également par connaître les noms de chacun d'eux, leurs sentiments et leurs idées.

Développement physique: La danse, le stretching, les jeux actifs et les activités de psychomotricité donnent aux enfants la chance de se renseigner sur l'espace et d'apprendre comment leur corps bouge. En plus, ces activités leurs permettent "de décompresser" quand ils ont l'air inattentifs.

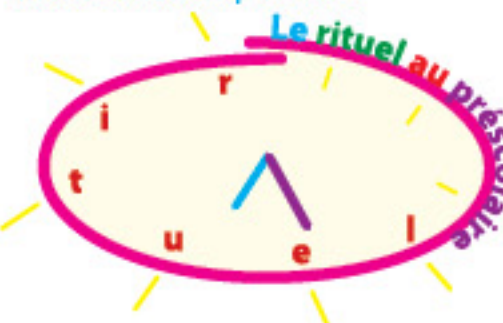
Développement cognitif: Lorsque les enfants parlent des endroits visités et des activités intéressantes faites durant le week-end, ils rassemblent leurs idées et observations afin de former des concepts. Ils apprennent

des concepts de mathématiques quand ils discutent, par exemple, le nombre d'amis avec qui ils ont joué durant le week-end, le nombre d'enfants dans une classe, ou si le nombre d'enfants qui prennent le bus pour aller à l'école dépasse celui de ceux viennent à l'école à pied.

Développement linguistique: Lire et relire les histoires aux enfants chaque jour leur permet de développer un amour de la lecture, d'apprendre de nouveaux mots, d'explorer les sons et les rythmes du langage, et de développer des habiletés de compréhension. En plus du fait qu'elles aident les élèves à développer de bonnes aptitudes à l'écoute, les discussions qui ont lieu durant le rituel constituent un forum où les élèves maîtrisent les échanges de la conversation.

Le rituel est un cadre où les enfants se sentent capables de s'exprimer, explorer, apprendre, et se développer au sein d'une communauté accueillante. Il libère leur imagination et leur donne de l'espace pour appliquer et exprimer ce qu'ils ont appris. En général, le rituel est une activité éducative quotidienne et attirante qui a lieu au préscolaire

**Ghada Abou Ammo**  
Titulaire de classe au préscolaire



## Entretien sur la psychomotricité

Les parents et les enseignants posent parfois des questions techniques concernant les habiletés psychomotrices des apprenants. Pour cela, nous avons interviewé Mme Gebrayel Matta (psychomotricienne) qui a répondu à quelques unes des questions posées par les enseignantes du cycle préscolaire.

### En quelques mots, quel est le profil d'emploi du psychomotricien ?

Le psychomotricien s'adresse au corps et à l'esprit en même temps. La psychomotricité est une discipline qui aide à l'intégration des interactions cognitives, émotives, et physiques dans l'aptitude d'un individu à exister et agir dans un contexte psychosocial.

### A quel âge et dans quels cas un enfant est-il renvoyé au psychomotricien ?

Une personne peut être référée au psychomotricien à n'importe quel âge: de la tendre enfance à la vieillesse. Les enfants référés sont ceux qui typiquement démontrent des difficultés d'apprentissage, un retard moteur et/ou cognitif, une déficience sensorielle ou des troubles du comportement.

### Dans quels cas le psychomotricien intervient-il et dans quels autres cas s'abstient-il de le faire ?

Nous intervenons selon les besoins identifiés lors de l'évaluation de chaque individu durant les premières sessions. Ces évaluations sont basées sur des normes et mesurent les fonctions suivantes: la grande motricité, la motricité fine, le schéma corporel, la latéralité, l'orientation spatio-temporelle et l'écriture. Le résultat détermine le degré d'intervention nécessaire.

### Comment pouvons-nous enseigner les enfants en jardin d'enfants à tenir correctement le crayon ?

Avant de se concentrer sur la tenue du crayon, nous encourageons les exercices de motricité fine pour améliorer les capacités digitales, comme par exemple le travail sur la force des doigts, les mouvements digitaux (mouvement des doigts), et le fait de bouger chaque doigt indépendamment.

### Comment est-il possible d'apprendre aux apprenants d'écrire les nombres et les lettres d'une manière appropriée ?

Avant de montrer aux apprenants les nombres et les lettres et leur demander de les écrire, il faut passer par plusieurs étapes. Tout d'abord, nous montrons à l'apprenant la lettre en version agrandie et lui demandons de tracer ses bords en déplaçant son bras dans la bonne direction. Cette tâche est suivie de près par le psychomotricien ou l'éducateur responsable qui guidera l'enfant par ses propos afin qu'il fasse les mouvements corrects. Il faut toujours indiquer «un point de départ» par

où l'on commence à écrire chaque nombre ou lettre. Ensuite, nous utilisons un matériel multisensoriel pour tracer ou fabriquer les lettres et les nombres. Enfin, nous passons aux activités crayon-papier.

### Comment est-il possible de leur enseigner à distinguer entre l'écriture en lettres arabes et celles en caractères latins ?

En ce qui concerne l'écriture en lettres arabes, nous apprenons aux enfants droitiers à tenir le papier avec leur main gauche et à commencer à écrire du côté le plus loin de leur main de support. C'est l'opposé quand il s'agit de caractères latins: nous leur apprenons à tenir le papier avec leur main gauche et à commencer à écrire du côté du papier le plus proche de la main de support.

### Comment est-il possible de leur enseigner à laisser assez d'espace entre les mots et à écrire dans les limites d'un certain espace ?

Tout d'abord, nous travaillons sur l'aptitude de l'enfant à se déplacer convenablement dans un grand espace. En second lieu, nous l'entraînons à déplacer et manipuler des objets dans un espace donné. Ces étapes aident l'enfant à devenir conscient de l'espace et à maîtriser la planification et la manipulation de l'espace. L'enfant sera ensuite capable d'organiser son espace graphique (lié à l'écriture).

Si les difficultés continuent à se manifester, nous lui donnons un outil, qui est un petit carré lié à un bâton dont la taille est convenable à l'espace visé. Il peut le placer entre les mots lorsqu'il est en train d'écrire jusqu'à ce qu'il s'habitue à laisser un espace sans y avoir recours.

Pour écrire dans les limites d'un certain espace, nous démarquons les lignes avec une couleur plus foncée afin qu'il les distingue plus clairement. Pour un enfant qui commence à apprendre l'écriture, il est conseillé de commencer par un plus grand espace entre les lignes qu'on diminuera au fur et à mesure que l'on remarque des progrès.

### Quel genre d'activités aide les enfants à améliorer leur motricité fine ?

Jouer avec la pâte à modeler

Manipuler les vis en utilisant les tournevis (Un jeu appelé «Mecano» est disponible sur le marché)

Déchirer, déchiqueter et froisser un papier

Jouer avec les blocs en bois

Mimer des mouvements que fait l'éducateur de ses doigts

Jouer avec les graines (les coller entre les lignes)

Enfiler des graines ou perles en ligne ou les faire passer à travers un bâton

Manipuler le ruban de gymnastique tout seul ou mimer l'éducateur

## The Influence of Physics on a Society's Beliefs

New discoveries have always had their effects on how we perceive ourselves, our values, our arts, and all other facets of our cultural expression. Physics is one of the branches of science the new theories, laws, and discoveries of which had, and still have, a tremendous impact on human culture and thought. To dwell on this influence, we will consider specific instances where changes in the prevalent physical theory were followed by changes in the philosophical thought processes.

Determinism, for example, is a philosophical doctrine which implies that the universe is a vast machine operating with strict causality, whose future is determined in all detail by its present state. Determinism is rooted in Newtonian mechanics. When Newton's system of mechanics and law of gravitation gained general acceptance, people saw that heavenly bodies were no longer to be feared or consulted for their influences on human affairs. These celestial bodies were now considered simply as matter moving in space and governed by universal laws.

Newtonian physics further suggested that all bodies, even the smallest, were subject to the same laws of physics that governed the large planets and stars. That is, as change and motion are mechanical in their nature, the future follows from the past. The philosophical implication of this was that people did not have the freedom to choose between good and evil or to select their path through life. Or as the saying goes: "the ball could only go where the player sent it".

The effects that Newtonian physics had on philosophy, free will, and values would change with the introduction of quantum physics and its uncertainty principle at the beginning of the 20<sup>th</sup> century. One of these changes was to prompt a re-examination of the question of determinism. Quantum physics, like relativistic physics, showed that we could not assume that the physical laws which seem to govern a 50 kg mass moving at speeds up to few hundred kilometers per hour also applied to bodies with different masses or speeds and under different conditions. The impact of the uncertainty principle in quantum physics was to cast doubt on the possibility to ever be able to predict the position and velocity of every body for all future times, since it is not possible, in the first place, to determine without error, the exact coordinates of a body at a single instant in time. This conclusion was then used, philosophically, as the basis of the claim that humans have free will and that all is not predetermined as would seem to be the case in a purely mechanistic, deterministic world, governed by the laws of Newtonian physics.

All these are but few examples on how changes and new theories in science influence a society's thought process. Can you think of others?

Moussa Bachir- Physics Teacher

## Les Valeurs dans l'activité extrascolaire

L'éducation holistique est une nouvelle approche, adoptée par nos écoles Orthodoxes de Beyrouth, de par le fait qu'elle met en valeur la Personne humaine. Une « Personne » est une unité corps et âme non dissociable. Le corps est nourri d'aliments et conservé par l'éducation physique, alors que l'âme est ravivée par les valeurs spirituelles, culturelles, morales et sociales. En plus des matières académiques enseignées, ces valeurs sont enseignées et mises en application lors des activités extrascolaires, à travers des modules et des dossiers pédagogiques établis par les divers départements ainsi qu'à travers les projets accomplis au cours de ces activités. Ci-dessous est un ensemble de paradigmes sur le mode d'intégration de ces valeurs dans le cursus et à travers les activités dans les départements susmentionnés.

### Le programme environnemental et agricole

L'altruisme est universellement considéré une caractéristique des parents et des partenaires éducatifs vis-à-vis de la jeune génération. Il en est de même reconnu que les vertus qui permettent d'établir des rapports solides entre amis, ces vertus, une fois concrétisées dans des cadres plus larges, engendrent l'émergence d'héros. Être altruiste signifie qu'on est capable de se sacrifier pour son enfant, son mari, son époux, son ami et même ses convictions. Ceci veut dire que l'on se connaît au point de se dégager de tous ses désirs. C'est l'une des raisons pour lesquelles l'éducation holistique accorde une très grande importance à la connaissance de soi. Au fait, elle permet à la « Personne » de grader ses agissements sur une fourchette schématique dont le degré inférieur est l'égoïsme alors que l'altruisme se place au sommet. En fonction de son emplacement, la « Personne » sera plus consciente de la nature de ses rapports avec son entourage aussi bien que l'environnement planétaire. Par exemple, une « Personne » peut être aveuglée par son égoïsme, ce qui l'empêcherait de comprendre pourquoi ses relations sont ratées. Il se peut qu'elle n'ait jamais de bons rapports avec n'importe qui ou quoi, même avec la nature.

Consolider la connaissance de soi, permettra à l'apprenant de mieux comprendre, développer et créer des liens avec son milieu naturel, afin de le protéger, constitue un défi pour les apprenants. Le programme environnemental et agricole dans nos écoles, joue un rôle essentiel en encourageant les élèves à réfléchir sur les moyens d'aborder ce défi. Ce programme qui cible les apprenants de la garderie jusqu'en terminale fonctionne sur deux niveaux. D'une part, il leur fournit une expérimentation pratique des concepts théoriques abordés lors du cours des sciences. Par exemple, suivant le cursus de la classe de septième, les apprenants étudient l'importance de greffer les arbres et les tailler.

Le programme agricole prend la leçon encore plus loin, et offre aux apprenants la chance de greffer et tailler eux-mêmes. Par conséquent, leur perspective de la nature est poussée à un niveau plus élevé. Ils distingueront entre l'émondage aléatoire des arbres, ce qui est nuisible, et la taille de quelques branches qui est un processus bénéfique pour la floraison. En plus, voir un laboureur tailler une vigne ne sera plus un événement peu commun à leur yeux: au contraire, ils seront enthousiastes de partager une telle expérience avec un membre de leur famille, surtout qu'ils sont dorénavant capables d'exécuter cette tâche. Pour passer à un autre sujet, nos apprenants de huitième étudient les cellules qui se trouvent dans les plantes et les légumes. En observant les cellules d'oignon au laboratoire, ils se rendent compte que toutes les créatures du bon Dieu ont un facteur commun: les cellules. Ils vont comprendre la différence entre les créatures et leur diversité en distinguant les différents genres de cellules. Ainsi, ils assumeront une responsabilité envers les êtres vivants et les respectent.

D'autre part, le programme environnemental et agricole s'étend vers les activités périscolaires où les élèves sont guidés vers les moyens moraux par le biais desquels ils se protègent et profitent de leur environnement. Par exemple, réduire le taux de gaspillage, réutiliser et recycler le papier, conserver, fermenter et macérer les petits légumes dans le vinaigre sont des expériences que nos apprenants exécutent et partagent avec leurs amis à l'école. Après leur participation au procédé de recyclage, ils réaliseront que le fait de couper des arbres est nuisible alors que le recyclage est une alternative valable. En réutilisant des papiers, ils réduiront le gaspillage, sauveront et protégeront l'environnement, surtout les arbres. Par suite, les apprenants vont renforcer leur créativité tout en fabriquant un produit à partir de matériel recyclé, tel qu'une enveloppe, des cartes d'invitation, un calendrier, un encadrement, etc... Outre les concepts et les valeurs enseignés, l'utilité de ces activités réside dans la récompense inhérente, c.-à-d. l'autosatisfaction.

Enfin, à travers le travail de groupe, les apprenants améliorent leurs rapports avec leurs camarades de classe, s'amuse en partageant leur expérience et réalisent que le plaisir qu'il en résulte est plus satisfaisant que celui de n'importe quelle autre expérience. Par suite, après avoir acquis les idées et le renforcement nécessaires, et après avoir participé à ces expériences, ils finiront par établir des rapports avec la nature sans craindre la risée et les critiques de leurs camarades.

### Activités de collecte de fonds: la vente de nourriture.

Les activités de collecte de fonds, nonobstant la joie qu'elles apportent aux apprenants,

sont bonnes de plusieurs manières. Elles sont diverses et ajustées aux âges. Certaines visent le cycle secondaire, tel que le spectacle des talents organisé pour collecter les fonds nécessaires pour le bal de fin d'année organisé par les terminales. Il y a des activités de collecte de fonds qui visent tous les âges, c.-à-d. les classes de onzième jusqu'en terminale, telles que la vente de nourriture organisée dans nos écoles par classe et par section. Cette activité assure le financement du programme environnemental et agricole ainsi que d'autres activités sociales.

Les responsables des cycles et les conseillers de classe guident les apprenants durant le processus de préparation afin de réaliser les objectifs requis. En donnant de l'importance aux valeurs de la communauté et de la vie sociale, nous cherchons à leur faire acquérir la prévenance et la courtoisie (y compris la propreté, les bonnes manières, etc...) à travers une activité aussi simple. Tout au long des diverses étapes des activités de vente de nourriture, les élèves travaillent pour le leur bien-être ainsi que celui des autres. Ils améliorent leurs qualités philanthropiques et coopératives à travers le travail de groupe en assignant des charges reliées à la dite opération. Par conséquent, ils respecteront les autres ainsi que la nourriture, et apprécieront les grâces du bon Dieu. En les faisant participer à des activités pareilles, même ceux de la classe de onzième, nous visons à les aider à s'intégrer dans la communauté de sorte qu'ils accomplissent les changements relatifs à leur âge. Il est vrai que la vente de nourriture est une activité peu compliquée, mais elle entretient, en fin de compte, des valeurs chez les apprenants. Elle renforce le caractère, améliore la capacité d'assumer les responsabilités, les aide à assumer des rôles de leaders, les encourage à exécuter les instructions afin d'accomplir leurs tâches, et renforce leur estime de soi, leur autodiscipline et leur confiance en soi.

Nathalie Abou Gharib : Réseau Interactif  
D'Éducation - Bureau d'Activités Périscolaires



## From Physical Education to Character Education

Self-discipline requires an understanding of oneself and an awareness of the ways in which one can cope with difficulties, frustration, and disappointments. In order to assist our learners in their life journey, we need to have realistic expectations of their capabilities, and to help them develop these capabilities in the most appropriate and creative ways. It is not only focused on fitness or athleticism; instead, it is about morality, ethics, interpersonal relationships, and group dynamics. Sports foster the spirit of honesty and respect among learners and thus prepare them for their interactions with their community on this basis.

As young learners start to develop their gross motor skills, physical education is a vital factor in this enhancement. For instance, when they dribble a ball, learners develop their ability to coordinate their hand and body movements to that action. Also at a football game, learners run in the proper direction, watch out for the defendant, kick towards the right direction at the right time, handle the ball, and surely try their best to shoot and score.

Sports training feeds the learners' ability to follow orders, work for a common goal, have a sense of responsibility towards this goal, and cooperate with a group. It also provides learners with the opportunity to assume leadership roles and behave accordingly, while receiving the required guidance from Sports professionals. For example, during a basketball game, learners appreciate fair and enjoyable play as well as other players' performance. They learn to accept dissatisfactory performances or results. They are encouraged to take losing as an incentive to perform better next time. Moreover, through playing sports, learners release tension and anxiety.

With a favorable attitude towards sports, parents can encourage learners to engage in sports activities that would help them take proper care of their health as well as build their character. In a nutshell, Physical Education builds learners' personality while they are "playing".

George Mandaly  
Sports Teacher



## At the Computer Lab

When asked, "why do learners study computer as part of their Extra-Curricular Activities," the response may be, "to learn how to operate a machine that has grown to become indispensable in our current day." Answer is true yet incomplete. Technically speaking, yes, learners learn to press the right buttons. Computer courses are designed according to a vertical progression. As learners grow, tasks and programs get more complicated and expectations are raised. Learners' problem-solving abilities are gradually enhanced. Moreover, learners get to a point where they develop a sense of autonomy in manipulating technology.

In the computer lab, learners realize the true worth of sharing and helping each other. They do group projects where each member gets credit for their own input towards the finalization of their projects besides the global credit they receive for the project itself. Computer activities vary between simple computer usage exercises or games (for younger learners), research exercises and projects (for all levels), and math and physics programs (especially for older learners).

Cutting through the entire curriculum is a moral approach to the use of computers. Learners are guided to be selective and to self-monitor their use of the internet in order to be able to access useful, truthful and genuine data. They are also encouraged to use this machine as an educational tool besides using it for mere entertainment.

Parallel to that, learners nourish their values and project these values in their behavior. They respect the computer lab as a professional work environment which should always be calm, tidy, clean, and exemplary. Computer Lab experiences nourish a sense of responsibility on the behalf of learners. They value the machine itself as a public property.

Learners are alerted to the changes technology has founded in our society and its growing impact in our current era, all sometimes hazardous. The machine is replacing manpower in some contexts, and enslaving humans in others. The role of the machine is to facilitate our lives rather than to replace us or to detach us from the world outside. In this context, the role of the educator is crucial as it is his/ her responsibility to adopt a holistic approach which guides learners towards mastering the skills of using the machine and more importantly, absorbing the values which cut through this experience. The machine should be a motive, a catalyst, and a tool for human beings to improve themselves.

Finally, it's the parents' role to complement the schools' efforts to help learners control their computer exposure and benefit from their computer-using experience rather than spend a countless number of idle hours confined to the glaring light of the ever blinding computer screen.

Elie Khoury - Computer Department



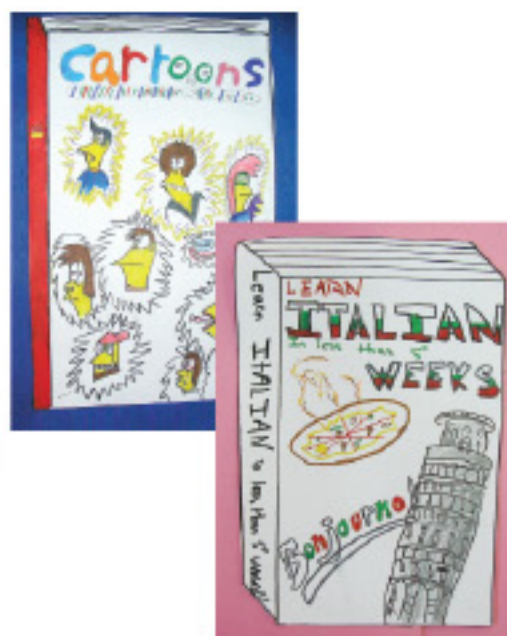
## دمج القيم التعليمية من خلال الموسيقى

يساهم المنهج الموسيقي المتبع في المدارس الشقيقة في اكتساب مهارات موسيقية متعددة وتنميتها لدى المتعلم كالغناء السليم والتمييز بين مختلف أنواع الموسيقى في كل أنحاء العالم، وتعزيز الطاقات الفردية وتنمية الذوق الفني والحس الجمالي...

ولكورس المدارس الشقيقة أيضاً دور أساس يضاف إلى ما ذكر أعلاه، إذ إن برنامجه المتبع يعزز لدى المتعلم إتيقانه إلى الجماعة عن طريق المشاركة في الأمسيات الغنائية التي تقام مراراً خلال العام الأكاديمي.

ومن الأهداف الأساسية في المنهج تنمية مختلف القيم الثقافية والاجتماعية والأخلاقية والتعرف إلى تراثنا الموسيقي والحفاظ عليه، وتقدير الأعمال الفنية الجيدة التي تهذب المشاعر وتسمو بالنفس، والحرص على اختيار مواضيع الأغنيات التي تنمي إحساساً بالوعي والمسؤولية لدى المتعلم، كتنفيذ أهمية البيئة مثلًا وحمايتها، احترام الآخر، تذوق مظاهر الجمال، الارتقاء بمستوى الذوق والوجدان، التعاون الجماعي بغية تحقيق عمل موحد ومكامل، وتنمية الثقافة العائقة للمتعلم من خلال إطلاعه على ثقافة مختلف الشعوب والاستماع إلى نماذجها الموسيقية والتميز بينها، بالإضافة إلى تنمية الجوانب الاجتماعية لدى المتعلم أثناء النشاطات الموسيقية حيث تزيد ثقته بنفسه، فيعتبر بصوته وجسده ويوطد علاقته برفاقه.

غبريال عبد النور  
رئيس قسم الموسيقى



### Teaching Values through Art

Art is not just a pretty picture hanging on a wall; that's a point that is repetitively made in the art room. Art touches all facets of our lives; it is an attempt to organize and beautify our visual world. Everything we create can become a piece of artwork whether it's a picture, a design for a building, a piece of fashion, a book cover, or even a sports car.... All of these incorporate the elements of art: line, color, shape, form and someone has to make the decisions to arrive at the end product.

In the art room, learners take a journey in creating art, and it is this journey towards a finished art project that is exciting and rewarding. Books play an important part in the learners' daily lives and so the 8<sup>th</sup> grade learners took on the role of graphic designers to design book covers for any topic they chose. They had a lot of decisions to make along the way, and thus their journey started....

What is the topic of their book? How to write a catchy title? Which style and size of lettering to use? What is the overall look of the book in terms of colors, pictures and so on? As each learner made his/ her decision, the book designs began to appear. Topics from Cooking Pasta, Kung Fu Skills, Learning Italian, Bead Making, to Drawing Cartoons were chosen. The designs were bright, bold, and appealing.

The learners came to realize that a lot of thought and decision-making goes on behind the scenes in many aspects of art. They learned that they can, step by step, and decision by decision, use their talents and know how to achieve their goals. They can now look at artwork around them and appreciate the fact that somewhere along the line, someone took a journey to create this art, and that the journey in creating the finished piece of art was as rewarding as achieving it.

Nancy Salamoury  
Head of the Art Department

### La technologie...pratique et valeurs

Il est vrai que la Technologie fait partie des matières que les apprenants pourraient considérer comme secondaires et banales, étant donné son faible pourcentage et le fait qu'elle soit donnée une fois par semaine. Mais la vision selon laquelle les sujets sont conçus, répartis et enseignés, par tranches d'âge, donne une idée claire de l'enseignement de ce cours qui transmet des valeurs nobles aux apprenants.

L'objectif du cours est basé sur deux idées principales: appliquer les concepts et les techniques acquises en classe pour résoudre les problèmes dans la vie réelle, et utiliser les moyens adéquats pour y arriver.

Ces objectifs sont atteints en illustrant où, quand et comment appliquer et faire le meilleur usage, dans la vie quotidienne, des différentes connaissances et théories enseignées dans d'autres matières.

Les apprenants sont entraînés à élaborer une procédure scientifique pour résoudre les problèmes auxquels ils doivent faire face. Les projets exécutés ont pour but de les initier à utiliser adéquatement les instruments qu'ils ont entre leurs mains.

En tout temps, les mesures de sécurité et leur importance sont enseignées aux apprenants. En effet, on leur rappelle toujours que plus leur sécurité, celle du matériel utilisé et celle de leur environnement sont respectées, moindres sont les accidents et dangers auxquels ils doivent faire face.

Au niveau des classes complémentaires et secondaires, les sujets sont conformes à l'objectif susmentionné, et les valeurs acquises clairement établies. En effet, les apprenants doivent même effectuer des sondages et des recherches sur le terrain, ce qui contribue à les forger quant à communiquer proprement avec leurs concitoyens. Des sujets plus complexes sont étudiés. Le cours donné sur la voiture pourrait être un exemple explicatif : les apprenants prennent connaissance des différents systèmes d'une voiture et de leur mode de travail en faisant eux-mêmes les recherches nécessaires sur le sujet. Ils sont familiarisés avec la façon de maintenir une voiture, et savent adopter les mesures de sécurité de rigueur, et ceci en étudiant une voiture sur le terrain. A la fin du cours, conduire adéquatement devient aisé et habituel.

Le cours de Technologie enseigne des valeurs essentielles à respecter dans la vie quotidienne de chacun, mais surtout, une valeur qui incite les apprenants à respecter la vie humaine: la leur et celle des autres.

Bassam Daoun  
Chef du département de technologie



### « Sabt Beyrouth », des événements taillés sur mesure

Beyrouth est une ville active, une métropole du Moyen-Orient où tout s'entremêle; embouteillages, politiques, soirées, supermarchés, mode, et grandes surfaces... Un vaste édictisme, parfois intéressant, occupe tous les Beyrouthins, mais oublie parfois les plus jeunes membres de notre société.

Les enfants qui vont à l'école, étudient et passent la plupart des après-midi de la semaine à la maison, attendant impatiemment le week-end. Que vont-ils faire comme activité? Où iront-ils? Qu'ont préparé les parents comme sortie amusante et intéressante?

C'est ce qui nous a donné l'idée de créer un endroit à Beyrouth où les enfants pourront jouer, voir un spectacle, ou s'amuser les samedis après-midi. De là, est né l'idée de «Sabt Beyrouth»: des événements culturels, ludiques, amusants et variés sont organisés pour inciter toujours la curiosité et l'intérêt de chacun de nos petits.



Nous avons donc commencé à organiser des spectacles, comme «The Red Nosed Clown» et «Hocus-Pocus» qui ont eu lieu au théâtre de l'Annonciation à «Beirut Annunciation Orthodox College», des ateliers de jeux pour enfants «Jeux et Talents» et de danse «Hip-hop» à l'École des Trois Docteurs...

Avec l'arrivée du printemps et du beau temps, nous planifions des journées thématiques (musique, couleurs, sport, livres, etc...), en plein air, avec divers jeux et activités dans les cours des écoles. Restez branchés et alertes!

Céline Khairallah  
Directeur Artistique  
Département de Communication





## ONLY A HERO DARES

### The Hero Inside

We were told that heroes are selected people, or immortal beings, who outdo ordinary men or women in skill, strength, and courage. We were made to believe that they are born solely for the role they play. We were taught that they are magnanimous to their followers, ruthless to their enemies, resourceful, skillful in many crafts, witty and wise in counsel. The list of their supernatural capabilities goes on and on...

We later came to realize that heroes are mortal men and women who suffer pain and death like any other person. We discovered that, despite the suffering, heroes live their lives gallantly and fully. We unlocked that they are capable of creating, through their own efforts and suffering, a moment's glory that survives in their memory, and that of their descendants.

But whether heroes are immortal beings or average persons, one battle seems to preoccupy them all: the battle between good and evil. The boundaries between good and evil may not be very clear-cut to most of us these days the same way they were portrayed in early epics and legends. But all the same, we are in a constant war fighting battles after battles, some of which are not only taking place in the world around us, but also deep down inside each and every one of us.

We will not delve into what good or evil are. But we should just remember the countless times that we go back to re-think and re-evaluate our actions. We go back to find out whether we have done the "good" or the "bad" deed, and which one has won. We feel inner peace and joy when we realize that evil was defeated in a given battle. Yet the war continues. It is fought by the hero in each one of us every day.

Taking a closer look at the heroes we know, and believe in, we notice that all of them, one way or the other, were involved in this war. They may have lost a battle or two during their struggle.

But they all rise up again...!

They surpass temporary defeat; in the final battle they conquer the evil in themselves and in their world. It does not matter whether they live to see their own victory or not. Their ever-fighting spirit transcends death and continues to live on among us.

Moussa Bachir  
Physics Teacher

### كلنا أبطال..

منذ نعومة أظفارنا نتراقق مع قصص الأبطال تغذي عقولنا وأفكارنا وتكبر وتكبر صورة البطل في خيالنا. قال بطل أمير يخلص الأميرة النائمة. والبطل مزارع أنقذ جثة ليلى من أنياب الذئب. والبطل عنزة أنقذت صغارها قشقت بطن الذئب لتعيدهم إلى حضنها. والبطل مبر لا يعيقه عائق. ولا يعرف الخوف والشئ أما اختار الخير طريقاً للخلاص والتميز.

اليوم نتساءل هل من الصعب أن تتمخض الحياة كل يوم لتلد لنا بطلاً؟

إن قُتِرنا قليلاً ونظرنا حولنا قال أبطال كثير بعضهم تتناقل الألسن أخبارهم والبعض الآخر يعمل بصمت وأعمالهم تخبر عنهم.

فماذا تقول صديقي عن الأم التي تسهر ليل متواصلة لثري قلذة كبدتها قد صار رجلاً له مكانة كبيرة في المجتمع؟ ماذا تقول عن عالم جعلك تعرف معلومات لا تخصي ولا تعد؟

حاول أن تنظر قليلاً حولك لثري البطولة تنجسد في أعمال خيرة وفي تصرفات نبيلة وفي صدق ومحبة.

مهما كان عمرك قانت الأبطال. أنت بطل حين تغلبت على مشكلة واجهتك... وحين حققت نجاحاً مبراً. وحين قدمت مساعدة مهما كانت صغيرة. وليس هناك حدوداً للبطولة وخاصة في بلدنا هذا..

جميعنا أقبوا وجميعنا أبطال.

دلال هلال ملاعب - من الأهل

### Only a Hero Dares

Heroes come in various forms and colours. My 4 year-old boy believes that heroes usually wear red and blue suits, and that their names start with an S (S for Superman and S for Spiderman). They can fly, jump from rooftop to rooftop, kill bad monsters with a single blow, melt ice with their super sight, and create the largest nets to catch the evilest beast. They do not eat, drink, or sleep while on mission. Firemen and knights are equally perceived as heroes. They fight huge green dragons, save people, forests, and homes from destructive fires, and most importantly, ride shiny red trucks or shiny black horses.

Although these super heroes live in the imagination of children and do not necessarily make them connect with the real world, they introduce values such as good and bad, courage, strength, hope, and way of life to the extraordinary and enchanted world of the child. They make them believe that monsters can be defeated, the weak can be protected, and peace can be the ultimate goal.

However, real human heroes are the ones that make you feel happy inside, like a little 3 year-old boy in Australia who saved his mother's life because he knew how to dial the emergency number while she was having an epileptic attack. He acted when it was needed and did the right thing. His mother had taught him how to call in times of emergency, such as those when she has such an attack. She is the woman behind the hero.

Heroes dare to act, to make choices, and help others in need. They dare to be different and

do the right thing. It is very difficult to be a hero nowadays, but there is a hero in each one of us, if we dare to believe it.

Lella Moussa- Parent

### هل نحن أبطال بالنسبة إلى أطفالنا؟

لطالما تساءلنا عن المعنى الحقيقي للبطولة. ولطالما سألنا أنفسنا "من هو البطل الحقيقي بالنسبة إلى أطفالنا؟". أهو الأب عند الصبيان إذ يمثل القوة واتخاذ القرار الصائب؟ أم هي الأم عند البنات إذ تمثل الحنان والقدرة على حل المشكلات؟

في شكل عام و بالنسبة إلى الطفل نجد أن القدوة المثالية له تتمثل بالأبوين معاً لذلك نجد أن أي خطأ في التصرف من قبل الوالدين أو أحدهما ينعكس على الطفل سلباً لا سيما في حال التناقض في توجيهاتهما له وتصرفهما الواقعي (التوجيهات المثالية والتصريف السوي). إن الطفل في هذا الوضع يكون في أحد المكانين: إما أن ينفذ والديه ويعترض ضمناً أو علناً. وهنا تبرز شخصيته المستقلة والمختلفة كلياً عن شخصيتيهما. وإما أن يمثل ويصبح نظيراً لهما باعتبارهما مثله الأعلى. وبذلك تنحرف شخصيته في التناقضات التي تلازمه مدى حياته.

من ناحية أخرى قد تساعد كتابات المفكرين التربويين كالفصص والرسوم المنحركة التربوية الأبوين في تنمية الفكر النقدي لدى الأطفال. أمثال (DORA L'EXPLORATRICE) التي تبين أن البطولة الحقيقية ليست بالقوة والعنف كما يعتقد الصغار.

فالبطولة الحقيقية تكون بتدريب هؤلاء الأطفال على الواقعية والموضوعية، والاعتماد على التحليل المنطقي للأمور والمناقشة الهادئة المبرونة بالجرأة والشجاعة تدريجياً بحسب عمرهم والنمو الفكري لديهم. للوصول إلى البطولة ألا وهي النجاح المستمر في حياتهم.

راغدة سعد - من الأهل

### Le saviez vous?

On estime qu'il y a plus de 100.000.000.000 d'étoiles sur la voie lactée. Dans une encyclopédie qui consacrerait une page par étoile, le soleil et l'ensemble du système solaire n'occuperaient qu'une seule page.

Combien de volumes faudrait-il pour la totalité des étoiles de la voie lactée? En prenant des volumes d'épaisseur raisonnable, on a évalué que les 412 kilomètres de rayonnement de la bibliothèque municipale de New York n'y suffiraient pas! Combien de temps faudrait-il pour les feuilleter? Le faire à raison d'une page par seconde prendrait plus de dix mille ans!

Or, les étoiles de notre galaxie ne constituent qu'une petite des étoiles disséminées dans plus de 50.000.000.000 de galaxies de "l'univers visible". Il n'y aurait pas assez de tous les rayonnages des bibliothèques de la terre pour contenir le volume d'une encyclopédie qui consacrerait une page à chaque étoile de l'univers.

Et la question de savoir: si un tel ouvrage existait, combien de temps faudrait-il pour le feuilleter?